

ZARIA JOURNAL OF LIBERAL ARTS (ZAJOLA)

Vol. 12 | No. 2 | December, 2024

ISSN: 2141-3584

ZAJOLA



Journal of the Faculty of Arts

Ahmadu Bello University,
Zaria - Nigeria



Supported by
tetfund
TERTIARY EDUCATION TRUST FUND

© Faculty of Arts,
Ahmadu Bello University,
Samaru Main Campus,
Zaria - Nigeria.

All rights reserved.

No part or whole of this Journal is allowed to be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior permission of the Copyright owner.

ISSN:2141-3584

Published and Printed by
Ahmadu Bello University Press Limited, Zaria,
Tel: 08065949711
abupress@abu.edu.ng
info@abupress.com.ng
e-mail: abupress2013@gmail.com
Website: www.abupress.ng

Zaria Journal of Liberal Arts (ZAJOLA)

Vol. 12, No. 2, December 2024

Faculty of Arts,
Ahmadu Bello University,
Samaru Main Campus,
Zaria - Nigeria.

EDITORIAL COMMITTEE

- | | | |
|-------------------------------|---|-----------------|
| 1. Dr. Simcon Olayiwola | - | Editor-in-Chief |
| 2. Dr. Mariam Birma | - | Member |
| 3. Dr. Shuaibu Hassan | - | Member |
| 4. Dr. Emmanuel Tsadu Gana | - | Member |
| 5. Dr. Nadir Abdulhadi Nasidi | - | Member |
| 6. Dr. Zubairu Lawal Bambale | - | Member |
| 7. Dr. Adamu Ago Saleh | - | Secretary |

ADVISORY BOARD

Professor Tim Insoll,
University of Exeter, UK.

t.insoll@exeter.ac.uk

Professor Nina Pawlak,
Warsaw University, Poland.

n.pawlak@uw.edu.pl

Professor Oyeniyi Okunoye,
Obafemi Awolowo University, Ife.

ookunoye@yahoo.com

Professor Moshood Mahmood
Jimba

Kwara State University, Malete.

mmmjimba@gmail.com

Professor Bayo Olukoshi,
University of Witwatersrand, South
Africa

Olukoshi@gmail.com

Professor Femi Kolapo,
University of Guelph, Canada.

kolapof@uoguelph.ca

Professor Akin Ogundiran,
University of Northwestern, USA.

ogundiran@northwestern.edu

Professor Sunnie Enesi Ododo,
University of Maiduguri.

seododo@gmail.com

Professor Olatunji Alabi Oyeshile,
University of Ibadan.

oa.oyeshile@ui.edu.ng

Professor Doris Laruba Obieje,
National Open University of Nigeria,
Abuja.

dobieje@noun.edu.ng

Professor Richard Woditsch,
Nuremberg Institute of Technology,
Germany.

richard.woditsch@th-nuernberg.de

Professor Siti Arni Basir,
University of Malaya, Kuala Lumpur,
Malaysia.

sitiarni@um.edu.my

1. Introduction

2. Objectives

3. Scope of the Study

4. Methodology

5. Results and Discussion

6. Conclusion

7. References

8. Appendix

9. Index

EDITORIAL POLICY

Zaria Journal of Liberal Arts (ZAJOLA) is a peer-reviewed journal, published bi-annually by the Faculty of Arts, Ahmadu Bello University, Zaria, Nigeria. The journal welcomes manuscript of original articles, from scholars around the globe, in the various areas of Liberal Arts. The articles may be product of descriptive or analytical research, field research notes, reviews of publications and printed materials, drawn from, but not limited to Languages and Linguistics; Law; Environmental Sciences, Education; Management Studies; Cultural and Literary Studies; Theatre Arts; Philosophy; Religion; History and Strategic Studies; Archaeology and Heritage Studies; Developmental Studies and Social Sciences.

All manuscripts submitted for publication should adopt APA 8th Edition Style of referencing. The manuscripts should be typed double-spaced with sufficient margins and should count between 4,000 and 6,000 words, including the abstract, references, and appendices. The Manuscripts should not be under consideration for publication in any other research outlet.

An electronic version in Microsoft format should be emailed to:

zajola@abu.edu.ng and Cc: abuzajola@gmail.com

Note that the Journal does not charge fees for Publication

For further enquiries, please contact:

Editor-in-Chief ZAJOLA, Dean's Office, Faculty of Arts
Ahmadu Bello University, Zaria.

zajola@abu.edu.ng Cc: abuzajola@gmail.com

CONTENTS

Editorial Committee.....	iii
Advisory Board.....	iii
Editorial Policy.....	v
Editorial Comment.....	vi
Note On Contributors.....	viii
Contents	xi
Rethinking Schneider's Dynamic Model Of Postcolonial Englishes: Non-Linear Development In Nigerian English <i>Jalaludeen Ibrahim & Zulfaa Yusha 'u-Waziri</i>	1
Prostitution, Prostitutes And Hausa Plays: A Critique Of Kowalewska's "The Position Of A Hausa Woman In Marriage" <i>Adamu Ibrahim Malumfashi</i>	14
In Search Of Origins And Literary Authenticity: A Critical Medi(T)Ation On Yakubu Nasidi's <i>Beyond The Experience Of Limits</i> <i>Dominic James Aboi</i>	37
A Eurhythmic Analysis Of The Communicative Aesthetes In The Stage Performance Of Ahmed Yerima's <i>Jakadiya</i> In Abu Studio Theatre <i>Olorunmowaju Ayodele Obatomi & Pembi Christiana Joel</i>	58
Enraged Voices And Social Realities In Ahmed Yerima's <i>Pari</i> And Temilolu Fosudo's <i>Another Episode Of Trauma</i> <i>Oludolapo Ojediran & Olayinka Magbagbeola</i>	72
Social Reconstruction As Textualised History In Phaswane Mpe's <i>Welcome To Our Hillbrow</i> And Nadine Gordimer's <i>No Time Like The Present</i> <i>Rebecca Shuni Nenshi</i>	88
Analyse De Texte Littéraire Traduit: Quelle Stratégie Adopter? <i>Oyeleso Rasheed</i>	107
A Contrsative Anaysis Of Temporal Reference In English And Nupe <i>Idris Bida</i>	125
Low Enrolment Of Students In French Language Studies: A Case Study Of Selected Colleges Of Education In The South-West Zone Of Nigeria <i>Balogun Thomas Akanbi</i>	151

Inexistence D'une Ecole Certifiée De Traducteurs Et D'interprètes Au Nigeria : Un Gouffre A Remblayer <i>Yunus Oladejo Tijani</i>	163
Standard Hausa Syntax And Rhyming Configuration In Hausa Poetry <i>Adamu Abdulsalam</i>	175
Kanuri Identity In Myths On Creation Of The Earth: A Functionalist Interpretation Of Kurna Balama's Songs <i>Mohammed Alhaji Modu & Abubakar Bukar</i>	189
Acoustic Analysis Of Duration, Fundamental Frequency, And Intensity In Unique Consonants Of The Sokoto Dialect Of Hausa <i>Muhammad Umar Arabi & Adamu Ago Saleh</i>	221
A Study Of Early Urbanisation In West Africa: A Case Of Old Ningi Settlement, Central Bauchi Region, Nigeria <i>Abdullahi Ahmad Musa</i>	241
Tourism And Sustainable Development In Yobe State: A Reflection On <i>Dotto- Fara</i> And <i>Daura Kaula</i> Cultural Landscapes <i>Hassan Disa Hussaini</i>	260
الدبلوماسية الأدبية في مختارات الشعر العربي ببلاد يوربا- نيجيريا (Literary Diplomacy In Selected Arabic Poems In Yorubaland, Nigeria) <i>Abdus-Salam Babatunde Ambali & Hassanat Funmilayo Abubakar-Hamid</i>	276
أعمال الأستاذ مرتضى الحريري النحوية عرض وتعليق Ustadh Murtada Harir Grammatical Works Review And Commentary <i>Kazeem Ibrahim</i>	291
المخالفة الصوتية في ديوان حديقة الأزهار للقاضي عمر إبراهيم: دراسة صوتية تحليلية A Phonetic Deviation In The Haqiqatu Al-Azhar Of Qadi Umar Ibrahim: Phonological Analysis <i>Ismail Ja'afar</i>	311
تبادل حروف الجر بعضها ببعض في القرآن الكريم للغرض الدلالي: دراسة نحوية دلالية The Interchangeability Of Prepositions In The Quran For Semantic Purposes: A Syntactico-Semantic Study <i>Usman Ibrahim & Bashir Ahmad Azzabawi</i>	324

الدبلوماسية الأدبية في مختارات الشعر العربي ببلاد يوروبا- نيجيريا
(Literary Diplomacy in Selected Arabic Poems in Yorubaland, Nigeria)

Abdus-salam Babatunde Ambali & Hassanat Funmilayo Abubakar-Hamid

Abstract

Literary Diplomacy simply means an etiquette of observing the feelings of fellow writer and paying due respect in the course of demonstrating scholastic views. A diplomatic scholar considers individual differences and relates with others in good manner and applies nice policy as a social being that aims at benefiting from others and expressing his ideologies without causing harm to personalities or ignite hatred within the academia. Arabic poets of Yoruba origin applied this ethic in their literary productivity of multidimensional influences, especially ones that relate to major national challenges. The scope of this paper cannot accommodate all their works as a result of that a selection was made. The objectives of the study were to: (i) establish the availability of Arabic poetry on social issues in Yorubaland, (ii) confirm the adoption of diplomacy in the contents of their socio-economic and political inputs. (iii) evaluate selected poems with a view to appreciating their conformity with literary norms in Arabic. The study adopted both historical and analytical methods. Through the historical approach, the biography of the poets, whose works were selected were documented, while the analytical method was used for exploring the contents. The parameters employed were based on Arabic classical theory.

Keywords: Literary, Diplomacy, Poems, Yorubaland, Nigeria

التوطئة

من المعايير التي تضبط سلوك الأديب اعتناؤه بقيم أعماله الاجتماعية، ورسم المنهج السليم الذي يعينه على أداء أدواره الحياتية في المجتمع الذي يعيش فيه، ويجب أن تكون عاطفته في بوتقة الناس وحاجاتهم، فينفذ إلى أغوار مشكلاتهم وتحدياتهم المواجهة، فيصدق في الإحساس وفي التعبير عنها ويشارك في إيجاد حلول لها بدون الإتهاك على حق أحد أو حرّته. تعرّض الشعراء النيجيريون اليوروباويون للقضايا الاجتماعية كالإرهاب وغيرها من التحديات الأمنية التي تعدّ أسوء الأوبئة التي تعاني منها الدولة النيجيرية في الوقت الراهن، ونقدوها نقدا موضوعيا، وحاولوا إقناع المعنيين على مهمة مكافحة هذه المشكلة بأساليب دبلوماسية.

كرس كثير من علماء بلاد يوربا جل حياتهم في ترقية التعليم العربي لغة وأدبا، شعرا ونثراً، وأبرزوا عبقريتهم وموهبتهم في الكتابة والنظم، ولاشك أنهم قلّدوا العرب في القريض، وتأثروا بهم وحفظوا من آثار أعلامهم نثراً وشعراً حتى تركوا لنا من الأشعار العربية ما لا يستهان به إذا عرض على ضوء النقد الأدبي، وقد ظهر أول شعر عربي في بلاد يوربا على عهد الشيخ صالح بن جنتا المشهور بالشيخ العالم الذي مدحه أحد تلاميذه بقصيدة مشهورة بأقدم شعر عربي بهذه الديار، (حنبلي، 2017م: 21) ومطلعه:

خذ بكلام العالمين يا أخي *** العاملين بسنة لا من ريا

المخلصين الزاهدين الورع *** الأمرين المنكرين العاصيا (حنبلي، 2017م: 21).

ومن العلماء الذين نبغوا في قول الشعر الشيخ أحمد ينما بن محمود والشيخ محمّد الجامع اللبيب (تاج الأدب) والشيخ أبوبكر الصديق سكاما والشيخ أبوبكر الصديق أبرغيدوما والشيخ آدم عبد الله الإلوري والشيخ عبد الكريم أوفّا والشيخ عبد اللطيف محمد رابع أووؤلّي والشيخ أحمد البوصيري السّلامي. وفي هذه الآونة نبغ شعراء أكاديميون كثيرون أمثال البروفيسور عيسى ألي أبوبكر والبروفيسور عثمان عبد السلام محمد "الثقافي" والدكتور عثمان إدريس الكنكاوي والشاعر لقمان نور الدين الزكوي ومرضى علي بابا وبقاء هاشم وعبد اللطيف أولامي وصالح الدين إسماعيل وغيرهم. ولقد امتلأت الأذهان بأشعار أولئك الشعراء التي قرضوها في أغراض شتى من مدح ورثاء، وزهد وحكمة وتعليم وتهنئة ووصف ووجدان واجتماعية وغير ذلك مما يدل على مهارتهم الأدبية العجيبة.

4- نبذة عن القصائد المختارة

القصيدة الأولى بعنوان: "هل أجبروك" لأدم عبد الله الإلوري، نظم الشاعر هذه القصيدة على عهد المستعمرين البريطانيين عام ١٩٥٤م، حيث كان المسلمون يضمرون الغيظ العارم والغضب الساخن نحو الحكومة في الأرض المحتلة، وذلك بسبب عدم إعطاء المسلمين ما يليق بهم من مرافق الحياة بالمقارنة إلى ما يتمتع به زملائهم المسيحيون. وهذه القصيدة إذن ردّ فعل لهذه الغلبة وعدم اكتراث المستعمرين بقرار التّسامح الديني، وتنعكس القصيدة

مباشرة شعور الإخوة الإيمانية لحق دينهم الحنيف. والقصيدة على خمسة عشر بيتا. (حنبلي، 2019م: 50) والشاعر هو آدم بن عبد الباقي بن حبيب الله بن عبد الله الإلوري ولد عام ١٩١٧م. (مشهود، 2004م: 174). أخذ مبادئ العلم من أبيه ثم بنى عليه متلمذا للشيخ صالح أيسننويو الإلوري والشيخ عمر الأرتيجي الإلوري والشيخ آدم نمعجي الكنوي، وغيرهم، وهو من الشخصيات الأدبية البارزة التي أدت أدوارا ملموسة في مختلف ميادين، وقد تناول الباحثون الأكاديميون في مختلف المراحل العلمية شعره وأعماله لموضوع دراستهم، ويكفي الكتاب: الشيخ آدم عبد الله الإلوري في موكب الخالدين شاهدا على عبقريته الفذة في مجال العلم والدين والأدب العربي في نيجيريا.

استهل الشاعر هذه القصيدة بشكواه إلى الله الخالق المدبر الذي بيده الحكم والأمر على حالة المسلمين البائسة في أيدي المستعمرين الذين احتلوا على البلاد، وأغاروا على المسلمين ومنعواهم حقوقهم ومستحقاتهم، وأظهر حزنه وتحسره بدعوة العزيز المنان أن يجير المسلمين وينصر العلماء على مكائد أعداء الدين ضد القرآن واللغة العربية، مما يواجهه المسلمون من الإهمال والابتعاد عن الأدوار الإيجابية في الحقل السياسي، الأمر الذي جعل عيش المسلمين عيش الأسير بين الشعب النيجيري.

- | | | |
|-----------------------------------|-----|--------------------------------|
| ١- يا رب قد ضقت ذرعا بالهموم وقد | *** | رجوت فضلك أصلا ثم لم أزل |
| ٢- أرجوك والحال لا يخفى عليك على | *** | ما كان لي من حياة البؤس والعطل |
| ٣- لقد تعلمت علم الدين في لغة | *** | أنزلت فيها كتاب الذكر والمثل |
| ٤- صرفت فيها حياتي من بدايتها | *** | إلى أواسطها والنفس في شغل |
| ٥- لكن على غير جدوى في الحياة وقد | *** | ظلت معيشتنا ضنكا على الفشل |

لم يكتف الشاعر بهذا القدر وإنما شرع في مقارنة بين معيشة المسلمين الضنكى وبين ما يناله اليهود والنصارى من الحظوظ في حياتهم الرغد حيثما تفتحت أمامهم أبواب الخير كله برا وبحرا كأنهم ملوك الأرض والمسلمون خدمهم.

- | | | |
|--------------------------------|-----|----------------------------|
| ٦- كدرت عيش بني الإسلام يا صمد | *** | كأنهم في ضلال الدين والخطل |
|--------------------------------|-----|----------------------------|

٧- وهالك قوم النصارى واليهود لقد *** نالوا حظوظ حياة قسمة الأزل

٨- أعطيتهم كل خير في الهواء وفي *** برّ وبحر وفي سهل وفي جبل

تخلص الشاعر إلى مناجاة الله بسؤاله الاستبطائي عن بسطه الحياة للكافرين وتوفيرهم حظوظاً لا مثيل لها بينما كان المسلمون الموحّدون في فقر وفاقه كأنّ الله مجبور على هذه القسمة. ثمّ اختتم القصيدة بإظهار إيمانه وإعلان رجاءه من الله الذي لا يسأل عمّا يفعل. بدعوته لتحسين العيش للمسلمين وسدود حاجاتهم ومحو شوائب حياتهم مقتبس آية وعده لإجابة الدّعاء قوله تعالى: "وقال ربكم ادعوني استجب لكم...." (سورة غافر: ٦٠) وتوسّل إلى الله بصفته (مجيب الدّعوة) أن ييسّر العيش، ويبسط الرّزق، ويوفّر الحظوظ للمسلمين، ليحتلّوا مكانهم اللّائقة بين زملائهم.

١٠- هل أجبروك على توفير حظّهم؟ *** ومنعنا حظّنا حتى من العمل

١١- يا خالق الخلق يا رحمان قاطبة *** يا من يرى ما خفى يا عالم الجمل

١٢- إنّي قصدتك بالنجوى التي كتبت *** على الرّجاء الذي قد شيب بالجلل

13- إن كنت من قال ادعوا أستجب لكم *** فارحم عبيدك ذا النجوى وذا الزّلل

(حنيلي، 2019: 51)

القصيدة الثانية بعنوان: "عولمة الإرهاب" لعثمان إدريس الكنكاوي، أنشأها الشاعر عام ٢٠٠٤م عن الأزمة الإرهابية التي كانت تواجه العالم عقب حادثة ١١ سبتمبر حيث هاجمت طائرات الإرهابيين المركز التجاري بأمريكا. وهي واحد وعشرون بيتاً.

والشاعر هو عثمان بن إدريس بن يحيى بن يوسف بن يحيى دُنُبُو البرناوي الكانمي، ينتمي نسبه الكَنكاوي إلى امبراطورية كَانَم بَزُنُو الإسلامية القديمة. تقع الأسرة الكَنكاوية الإلورية بالمنطقة الغَنبَرِيّة، إحدى المناطق الثلاث التي كوّنّت إمارة إلورن الإسلامية. (حنيلي، 2019: 21).

استهل الشاعر هذه القصيدة بإبداء رأيه عن العولمة التي تدافع عنها الغرب في الوقت الراهن، ويقرّر أنها من محاولات هدم الإسلام ومن مكائد السيطرة على التراث الإسلامي والمعتقدات الدينية. قال الشاعر:

- 1- لهضة العولمة الجديده *** دعا إليها الغرب في الجريده
- 4- بقوتين فاقنا الأعداء *** وخططوا لحربنا المكيدة
- 5- عولمة الإرهاب في الحديثه *** لحربنا وغصبنا مريده

انتقل الشاعر بعد ذلك إلى تصوير آثار الاحتلال البائسة على العراق واليران، ويبدى في ذاك حزنه وتحسّره عن ويلات أصابت صدام حسين وشبان العراق أثناء الاحتلال عليها، وصوّر حالة البلد مبكية على أيدي الكفرة المحتلين من تعذيب المجاهدين وتجميد أموال المتصدقين. ويضمّ فمه مع الذين ينكرون إدانة الاحتلال الإرهاب الدولي. يقول الشاعر:

- 13- انظر صنيع الغرب في العراق *** بل في إيران، ما بنا بعيده
- 14- من بعد أن قد حربوا العراق *** وحبسوا صدام بالحديده

يراجع الشاعر بعد ذلك آفات اتهام المسلمين بالإرهاب وتوريط الإسلام بالقب لا تناسب الحنيفية السمحة من إتلاف نفوس الأبرياء، وتخریب البيوت، وقذف الرعب في قلوب الناس بهجومات عشوائية. وزاد نشر الأخبار المتناقضة على شاشة التلفاز وصفحات الجرائد اليومية بل على الانترنت بغرض تشويش فهم الناس عن الجهاد والدعوة إلى الله.

- ١٥- وما يمسّ البلد البرئ *** تقودها الطائفة العنيدة
- ١٦- سمّوا جهاد حركي جاد *** صنيعه الإرهاب بالوتيدة
- ١٧- وجمّدوا أموالنا وغلّوا *** يدّ الثريّ، كيف كالعبيده (حنبلي، 2019: 65)

القصيدة الثالثة وهي بعنوان: "الإرهاب نهج أمريكي" لبقاء هاشم، قالها الشاعر عن الأزمة الإرهابية التي كانت تواجه العالم عقب حادثة ١١ سبتمبر التي تحدّى الأمن والاستقرار في أنحاء العالم. وقد نشرت القصيدة ضمن مجموعة قصائد طائفة من الطلبة النيجيريين

بمعهد اللغة العربية والثقافة الإسلامية فرع كلية الدعوة الإسلامية في جامعة أبومي كالافي جمهورية بنين، عام ٢٠٠٥م. وهي ستون بيتا. (حنبلي، 2019:16) والشاعر هو بقاء هاشم إسماعيل أنمشاؤن، ولد في قرية أوديزي المجاورة لمدينة إيؤو، بولاية أوشن، نيجيريا عام ١٩٧٣م. (حنبلي، 2019: 67) نشأ وترعرع فيها تحت رعاية والده إلى أن بلغ السادسة من عمره، وغادر والداه القرية وانتقل معه إلى مدينة إيؤو. تعلّم اللغة العربية والدراسات الإسلامية في المدرسة العربية لجمعية إصلاح الدين الإسلامي، بمدينة إيؤو. (حنبلي، 2019: 16)

استهلّ الشاعر هذه القصيدة بالتّناديد بالكذب والجور، وذلك لما يرى أنّ دواعي الإرهاب نابعة من كذب المعنيين وجورهم وأنانيّتهم، وعدم اهتمامهم بما يعانيه الغير من ضيق ومن فتن، الأمر الذي قد يثير الثورة والشغب، ولذلك استهلّ هذه القصيدة بتوعية عن قيمة الصّدق وتشجيع الصّراحة به، ودعوة إلى الحقّ، والتّحلي بالعدل والإنصاف، والتّخلي عن الكذب والجور، قال الشاعر:

- ١ الصّدق مرّ وليس الكذب في الدّين *** نحن نسعى لأمر ليس في الدّين؟
٢ ما لي أرى النّاس ساد الظّلم بينهم *** أمر يورقني ليلا وبكيني

انتقل الشاعر بعد ذلك إلى تصوير آثار الاحتلال الأمريكي البائسة على العراق وهجماتهم الدّامة على أفغانستان وغيرهما من بلدان المسلمين الآمنة، ويبدي في ذاك حزنه وتحسّره عن ويلات أصابت شبّان العراق وفتيات أفغانستان أثناء الاحتلال عليهما، وأفشى السّرّ الكامن في الهجوم مع إبطال علّتها، وتكذيب دعاوى وجود أسلحة الدّمار في العراق، وصوّر حالة بلدين مبكية على أيدي الكفرة المحتلّين، وانضمّ فمّه في إدانة الاحتلال الدّولي. يقول الشاعر:

- ١١ أليس من كيدهم حرب العراق وما *** أصاب أصحابها طرّاً من الهون
١٢ قوم يعيشون أمنا في بلادهم *** وكلّ شيء بتنظيم وتمكين
١٣ أفي العراق صواريخ كما زعموا؟ *** ما كان دعواهمو غير الأظانين
١٦ أليس من أجل نفط لا يحلّ لهم *** عثوا ثقافتهم قهر الأماكين

١٧ وَخَفَّتْ لَمَّا سَمِعَتْ الْبُؤْسَ يَهْدِيهِمْ *** بالحرب والحرب مكر غير مأمون

١٨ حلوا العراق كبيت لا جدار له *** أمر عجب يسيل الدمع من عين

يعلن الشاعر أنَّ موقفه في الإرهاب موقف الإسلام الذي لا يرضى بسفك دماء الأبرياء، ولا الإضرار بالخلق، ولا تعريض حياة الناس أو حريتهم أو أمنهم للخطر، يفهم أنَّ الإسلام لا يقبل الإرهاب ضدَّ المسلمين، وقد ظهر ذلك في قوله الرسول صلى الله عليه وسلم: "لا يشر أحدكم إلى أخيه بالسلاح فإنه لا يدري لعلَّ الشيطان يزرع في يده فيقع في حفرة من النار" (متفق عليه). كما لا يوافق العنف ضدَّ غير المسلمين، وكلَّ من يحمل السلاح ترويعاً على المستأمنين لا يعتبر مماثلاً للإسلام فإنَّما هو من الكفرة المسرفين، قال تعالى: "من أجل ذلك كتبنا على بني إسرائيل أنه من قتل نفساً بغير نفس أو فساد في الأرض فكأنما قتل الناس جميعاً ومن أحياها فكأنما أحيا الناس جميعاً ولقد جاءهم رسلنا بالبينات ثم إنَّ كثيراً منهم بعد ذلك في الأرض لمسرفون" (سورة المائدة، الآية ٣٢). وعلى الشباب المسلمين فهم الإسلام بحقيقته واتخاذ السِّلْم ملة، كما نصَّ عليه الشاعر:

٣٠ والسِّلْم لي ملة والله يشهده *** وذلك الفخر فوق الأرض يكفيني (حنبلي، 2019: 16)

القصيدة الرَّابِعة بعنوان: "بوكو حرام والإرهابية في نيجيريا" لمرتضى علي بابا أنشأ الشاعر هذه القصيدة عام ٢٠١١م عن الأزمة الإرهابية التي كانت تواجه نيجيريا من قبل الفدائيين الإرهابيين المشهورين بـ "بوكو حرام". وهي أربعون بيتاً، (حنبلي، 2019: 14) والشاعر هو مرتضى علي بابا، ولد عام ١٩٨١م بولاية لاغوس لأبوين إوريين من بيت أَيْلِيْكَو، أَنَابُوْو، إلورن، ولاية كُوَازَا. تعلَّم قراءة القرآن ومبادئ الدِّراسات العربية والإسلامية بمدرسة التَّعليم العربي الأدبي الإسلامي سَارَى إِيْغَنُمُو، أُورِيْ لاغوس بين ١٩٩٢-١٩٩٨م تحت رعاية الشَّيخ إِسْحَاق عبد الله أُوْلُوْونْكِيي الأديبي، وهو أحد نوابغ الشَّعراء في ولاية لاغوس. (علي بابا، 2016: 6)

استهل الشاعر هذه القصيدة بنداء الفدائيين وتنبيههم على آثارهم السلبية في المجتمع النيجيري حيث يقتل المواطنون الأبرياء، ثم عدّد بعض هجوماتهم العشوائية التي قضت على ما لا تحصى من أعلام مستقبل هذه الديار أمثلة الشبان خدام الوطن الذين بذلوا قصارى الجهد لنيل الشهادات العليا والذين تعلقت آمال والديهم على أعناقهم، وكذا الأطفال والجنين اللآتي في بطون أمهاتهم، واستدل الشاعر على هذه الدعاوى ببراهين تحويها الجرائد اليومية، وتشاهد على شاشات التلفاز. قال الشاعر:

- ١ "بَوَكُو حرام" لم الإرهاب في بلدي؟ *** يزدادُ شرّكم فيه بلا عددا!
- ٢ يسعى بخوفٍ شديد كُلُّنا، فمتى *** تحرّرون به السُّكان من كبد؟
- ٣ ترمون قنبلةً في كلِّ عاصمةٍ *** إهلاك قوم، لماذا يا ذوي العتد؟
- ٦ كم من رجال البلاد قد لقوا النّفد *** كذاك شبّان من خدام ذا البلدا!

يعدّد بعد ذلك ما يلاحظه من الأسباب التي تؤدي إلى إثارة الفتن، ويشير إلى الحسد والبغضاء بين السّياسيّين، والعصبية بين شعوب هذا الوطن، واحتج بخبره حينما يخدم الوطن في شمال نيجيريا، ثم اتهم الشماليين بعدم الاعتراف بقيمة النّفس، وادّعى أنّ الثّورة والإرهاب من محاولات الهدم والفشل للحكومة. يقول الشاعر:

- ١٥ "بَوَكُو حرام" لقوّم جلّهم هُوسا *** لا يعبأون برُوح صاحب الجسد!
- ١٦ الموتُ عندهم مثل الحياة ولا *** يرجون فيها النّصيب طيّب الأمد!
- ١٧ سكنتُ بينهم لخدمة الوطن *** "كنو" بلا جدلٍ قد كنتُ كالسُّبد
- ١٨ فقد أرادوا سقوط دولة العلم *** "غدلوك" صاحبُ حظٍ مصطفى العمد
- ١٩ لذا يُثيرون في نيجيريا الفتنا *** لا سيّما في "أبوجا" مركزُ اللُّبد

ثم ذكر الشاعر مقاتلين وفدائيين آخرين في الوطن على عهد الرؤساء السّابقين كشبّان "نيجر دلتا" و "أودودوا"، وتذكّر كيف قاوم الرّئيس الرّاحل إلى جوار ربّه " الحاج موسى يَزَادُوا، تحديات شبّان "نيجر دلتا" الأمنية بحكمة بالغة وتوعية أثيرة. يقول أيضا:

- ٢٣ جِيُوشُ "دَيْتَا" الَّتِي أَقْوَى بِكُلِّ مَدَى *** فقد أرادوا النَّضالَ ضدَّ ذا الوُفْدِ
- ٢٦ وقتَ الحُكُومَةِ تحتَ الرَّاحِلِ الورع *** موسى يرادُّوحَ "حقًا من ذوي السَّعدِ
- ٢٧ يدعُو له دائماً قطري لما فعلا *** "لِنَبِجِ دَيْتَا" من الإحسان للمجدِ

أظهر الشَّاعرُ حزنه وتحسُّره في الأبيات العشرة الأواخر على فوائت هذا البلد وخسرانه الاقتصادي والاجتماعي، ورجى من المواطنين أن يتخذوا ما حدث في "ليبيا" و"كُوت ديفُوار" عبرة. ثمَّ تضرَّع إلى الحكومة أن تعفوا وتصفحوا وتصلحوا، وأن توفوا بعهود الله بخشوعه ويهجرُوا النِّفاق السِّيَاسِي الذي يوقد نار الفتن في هذه الدِّيَار. واختتم الشَّاعر القصيدة بتضرعه إلى المولى الرَّحمن أن يديم رحمته على الجميع. قال الشَّاعر:

- ٣١ أهل المصانع من "أوروبا" قد تركوا *** وغيرُهم - بلدي للغير للسَّندِ
- ٣٢ فكيف ينمو بهذا الإقتصادُ أخي؟ *** إنَّ النَّضالَ خسارٌ دون معتمد!
- ٣٣ ألم تَرَوْا "لِيبِيَا" "قُوطُوفُحَا" ندما *** على القتالِ الَّذِي أفنى ذوي النَّضدِ
- ٣٥ أهل الحُكُومَةِ - عَفَوْا - أنتم الفطن! *** أوفُوا بعهْدِكُمْ فالله ذو الوعدِ

(علي بابا، 2016: 6)

6- الدبلوماسية في القصائد المتناولة إنَّ عاطفة الشَّاعر ركيزة يعتمد عليها شعره، وذلك نتيجة الانفعال الذي يُخْدِث في نفسه تغييراً أو انتقالاً مفاجئاً من حالة الاستقرار الشعوري التي كان يحسُّ بها إلى حالة عدم الاستقرار. (أنيس، 2005: 512) وتمثِّلُ العاطفة استعداداً نفسياً ينشأ عن تكرار الانفعالات واجتماعها وترابطها وانتظامها نحو موضوع معيَّن من الموضوعات التي أثارت هذه الانفعالات، فينشأ عن ذلك شعور راسخ في النَّفس نحو هذا الموضوع بالحنين إليه أو النَّفور منه، وبالرَّضى عنه أو الكراهية والسَّخط عليه. (بدوي، 402هـ: 182) وللعاطفة صفات يبحث عنها الناقد لتكون مقياساً للعمل الأدبي، منها القوَّة والصِّدْق. وإذا كانت العاطفة جادَّة قويَّة تستدعي قوَّة التعبير الممثلة لها، وبذلك استطاع الأديب أن ينقل مشاعره إلى الملتقى بدرجة الحرارة التي يحسُّ بها في أعماقه. (بدوي، 402هـ)

(182) والنظر في القصائد المختارة بمنظار هذا المقياس يرنا أن عاطفة هؤلاء الشعراء على مستويين من القوة والضعف، ومن الصدق أعني مطابقة الكلام للواقع، وغيره.

فالمستوى الأول ما ارتفعت فيها العاطفة وقوت فيها الانفعال، ويلاحظ ذلك كثيرا حينما يظهر الشعراء غضبهم وكراهيتهم للوضع الاجتماعي، كما في قصيدة مرتضى علي بابا بعنوان: "بوكو حرام والإرهابية في نيجيريا" حيثما يسجل غضبه وتحسره على ما يقاسيه المواطنون الأبرياء من رعب ومن تدمير، ولم يرع القرار الدبلوماسي وأمسد الإرهاب إلى إخوته المسلمين الهاوساويين في شمال نيجيريا، مع أن الفدائيين في الواقع ليسوا هاوساويين ولو كانوا يتكلمون بلغة هاوسا، لكونها لغة غالبية في شمال نيجيريا، وقد قررت الإخبار أن كثيرا من هؤلاء الإرهابيين أتوا من البلدان المجاورة لنيجيريا، وأصبحوا يتسللون لهجوماتهم العشوائية. وذلك في قوله:

- | | | | |
|----|----------------------------|-----|------------------------------|
| ١٥ | "بوكو حرام" لقوم جلم هوسا | *** | لا يعباون برؤح صاحب الجسد! |
| ١٦ | الموت عندهم مثل الحياة ولا | *** | يرجون فيها النصيب طيب الأمد! |
| 17 | سكنت بينهم لخدمة الوطن | *** | "كنو" بلا جدل قد كنت كالسبد |

ومن هذا النوع قصيدة بقاء هاشم بعنوان: الإرهاب نهج أمريكي "التي يتهم بها القوة الأمريكية بمحاولة الإرهاب والسيطرة على بعض البلدان الإسلامية مثل العراق وأفغانستان ونحوهما، ويسجل بها سخطه وتحسره عن الأدوار التي أداها أمريكا في اجتياح الأراضي المذكورة، وانتهاك حق أبناء المسلمين الإنساني، ولم يتنبه الشاعر إلى الدبلوماسية، واختار لقصيدته عنوانا فيه غاية الحرارة والالتهام (الإرهاب نهج أمريكي) الذي في وسعه إثارة الفتنة. فكأن أمريكا هي التي توقد نار الإرهاب في العالم. ف بجانب هذه القصيدة، قصيدة عثمان إدريس الكناوي التي تشاركها في فكرة انتساب بعض الحركات الإرهابية إلى أمريكا، واتهامها بإثارة الفتن في بعض بلدان المسلمين، وسفك دماء الأبرياء نتيجة بعض هجماتهم الاحتلالية الظالمة، ومع ذلك تعرض الشاعر واستخدم الأسلوب الحكيم في اختيار العنوان المعتدل لقصيدته، (عولمة الإرهاب)، ولا تشعر فيها أي نوع من العصبية. وكذلك يرى

الشاعر آدم عبد الله الإلوري أنّ من دواعي المشاكل الاجتماعية ظلم الرؤساء وجورهم وإعراضهم عن قرار التسامح الديني، وعدم اهتمامهم بما يقيد بعض أفراد المجتمع من ضيق ومن قلق، الأمر الذي قد يثير الثورة والشغب، ومع ذلك اتخذ لنفسه أسلوب الحكيم الزباني في تفويضه الأمور كلّها إلى المولى القدير، وتسيقت عباراته في فقرات متوجّهة إليه في نجواته الحزينة ونبراته المريرة، وكان على حذر مما قد يثير الثورة ضدّ المستعمرين القاهرين، ولم يأخذ على أحد، فإنّما استغاث بالله وأسند إليه الشؤون. فهذه هي الدبلوماسية المرجوة من الأدباء.

7- الخاتمة

تناولت هذه الورقة الشعر العربي لدى علماء بلاد يوربا الذي تتركز مضامينه على نقد الوضع الاجتماعي في نيجيريا، وقد حاولنا لفت الأنظار إلى قصور في سرد بعض الشعراء أفكارهم وعدم مراعاتهم للقرار الدبلوماسي الأدبي، كما أشار الباحث إلى الحكم في اتخاذه سبيلا عندما اضطربت الظواهر في المجتمع الإنساني. وأقترح للأدباء المعاصرين أن يراعوا الدبلوماسية في نشر أفكارهم الاجتماعية، وأن يقوموا بالتحقيق اللازم للأخبار قبل نشرها، لسدّ ذريعة ابتزاز الأبرياء، والإنتهاك على حقوقهم أو حرّيتهم بالأخذ على مراءتهم بهتاناً وزوراً، وذلك عملاً بما أمره الله تعالى، في القرآن الكريم، حيث يقول: "يا أيّها الذين ءامنوا إن جاءكم فاسق بنبه فتبينوا أن تصيبوا قوماً بجهالة فتصبحوا على ما فعلتم نادمين" (سورة الحجرات، الآية 6) وما دعى إليه الرسول الكريم وأدّب به أصحابه الكرام في سننه المطهرة. وأن يتخذوا القرارات الصحيحة في أعمالهم الأدبية التي قد تغضب السامع وتنفع عاطفته بطريقة سريعة، ويتعاملوا مع الناس بكل هدوء، ويتحدّثوا معهم بشكل بسيط، وأن يعملوا على توفير ما يجلب الأمن والرفاهية للمواطنين، و أن يحموا عرضهم ويحترموا هويتهم لتحقيق مهام الإنسانية النبيلة نحو تكوين الشخصيات الاجتماعية المثالية.

المراجع

- آدم عبد الله الإلوري، (١٩٧١م) الإسلام في نيجيريا والشيخ عثمان بن فودي الفلاني، ط٢، أجيجي، لاغوس.
- أنيس إبراهيم، (٢٠٠٥م) المنجد في اللغة والأعلام، بيروت، دار المشرق، ط٤١.
- بدوي طبانة (٤٠٢هـ) النقد الأدبي لطلاب السنة الثالثة الثانوية، الرياض، جامعة الإمام بن سعود الإسلامية
- حمزة إشولا عبد الرحيم، (2012م) الحرف العربي في خدمة التراث الفكري في بلاد يوربا: نظرة في الأدب الشعبي اليوروباوي بالعربية، مجلة اللسان، لجمعية مدرسي اللغة العربية وأدائها في نيجيريا.
- شيخو أحمد سعيد غلندث (١٩٩٣م) حركة اللغة العربية وأدائها في نيجيريا، شركة العبيكان للطباعة والنشر-الرياض.
- عبد الله، أحمد أبوبكر، (٢٠١٥م) الحلول الإسلامية للأزمات النيجيرية المعاصرة، مجلة الإسلام في نيجيريا لمؤسسة الرفاهية الإسلامية، عدد ١.
- عبد السلام باباتندي حنبلي، (٢٠١٧م) "الشعر الاجتماعي العربي في بلاد يوربا، نيجيريا من ١٩٦٠ إلى 2013م دراسة تحليلية" بحث قدمه إلى قسم اللغة العربية جامعة إلورن، نيجيريا، لنيل درجة الدكتوراه في اللغة العربية.
- عبد السلام باباتندي حنبلي، (٢٠١٩م) القيم الاجتماعية والخصائص الفنية في صفوف من الأشعار العربية ببلاد يوربا- نيجيريا، قسم اللغة العربية، جامعة إلورن.
- عثمان إدريس الكنكاوي، (٢٠١٥م) الصراع الديني بين الشعوب في نيجيريا، مجلة الإسلام في نيجيريا لمؤسسة الرفاهية الإسلامية، عدد ١.
- مرتضى علي بابا، (٢٠١٦م) العقيان المنشود، ديوان مرتضى علي بابا، الطبعة الأولى.
- مشهود رمضان جبريل، (٢٠٠٤م) الشيخ آدم عبد الله الإلوري نسبه وشخصيته ووصيته، أغيني، مركز التعليم العربي الإسلامي

- مصطفى زغلول السنوسي، (1991م) روائع المعلومات عن أقطار أفريقيا وبعض ما
تبعت فيها من الملكات. ط1، مطابع الشرق الأوسط، الرياض
- مفهوم الدبلوماسية، <http://mawdoo3.com/> visited on 2nd /11/2017

Abstract:
Ilorin town
language w
advocate w
position in
scholars is
contempor
this, the ar
Ustaz Mur
language i

The resear

1. Showe
works
2. Reviv
been
3. Outli
the v
Key
work

طين اللغة
الحريري
وتعليق
نيجيريا.